

УДК 811.161.2(075.4)

ББК 81.2Укр-2

Г65

Гончар, Степан.

Г65 Украинский язык без репетитора. Самоучитель украинского языка / С. Гончар. — Москва : Издательство АСТ, 2023. — 320 с.— (Иностранный без репетитора).

ISBN 978-5-17-152460-9

Степан Гончар — автор справочных и учебных пособий по украинскому языку.

Данное издание подойдет всем, кто желает выучить украинский язык и с легкостью понимать украинскую речь. Материал включает основные грамматические темы, полезную лексику для практики разговорной речи, упражнения для тренировки и ответы к ним в конце издания. Наглядные таблицы, большое количество примеров, а также скороговорки и шутки помогут лучше усвоить материал и почувствовать все особенности языка.

Пособие предназначено для широкого круга читателей, желающих выучить украинский язык. Учебный материал ориентирован на начинающих изучать язык и соответствует начальному уровню владения языком.

УДК 811.161.2(075.4)

ББК 81.2Укр-2

ISBN 978-5-17-152460-9

© Гончар С., 2023

© ООО «Издательство АСТ», 2023



Учебное издание
Для широкого круга читателей
ИНОСТРАННЫЙ БЕЗ РЕПЕТИТОРА

Гончар Степан
УКРАИНСКИЙ ЯЗЫК БЕЗ РЕПЕТИТОРА.
САМОУЧИТЕЛЬ УКРАИНСКОГО ЯЗЫКА

Заведующий редакцией *К. В. Игнатьев*
Ответственный редактор *П. И. Тарасова*
Ответственный за выпуск *А. А. Степанова*
Дизайн обложки *А. А. Закопайко*
Технический редактор *Н. А. Чернышева, М. С. Караматозян*
Компьютерная верстка *Е. В. Гурьевой*

Подписано в печать 07.07.2023. Формат 84х108/32.
Гарнитура Newton . Печать офсетная. Бумага офсетная. Усл. печ. л. 16,80.
Доп. тираж экз. Заказ

Произведено в Российской Федерации.
Изготовлено в 2023 г. Изготовитель: ООО «Издательство АСТ»
129085, Российская Федерация, г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 1,
комн. 705, пом. I, этаж 7. Наш сайт: www.ast.ru, e-mail: ask@ast.ru

Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014 (КПЕС 2008);
58.11.1 - книги, брошюры печатные

Ищите новинки редакции *Lingua* здесь: <http://ast.ru/redactions/lingua>

«Баспа Аста» деген ООО
129085, г. Мәскеу, Жұлдызды гулзар, д. 21, 1 кұрылым, 705 бөлме, пом. 1, 7-кабат
Біздің электрондық мекенжайымыз : www.ast.ru

E-mail: ask@ast.ru
Интернет-магазин: www.book24.kz
Интернет-дукен: www.book24.kz

Импортёр в Республику Казахстан и Представитель по приему претензий в
Республике Казахстан — ТОО РДЦ Алматы, г. Алматы.
Қазақстан Республикасына импорттаушы және Қазақстан Республикасында
наразылықтарды қабылдау бойынша өкіл — «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ.,
Домбровский көш., 3«а», Б литері офис 1. Тел.: 8(727) 2 51 59 90,91,
факс: 8 (727) 251 59 92 ішкі 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz, www.book24.kz
Тауар белгісі: «АСТ» Өндірілген жылы: 2023
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

УДК 811.161.2(075.4)

ББК 81.2Укр-2

Г65

Гончар, Степан.

Г65 Украинский язык без репетитора. Самоучитель украинского языка / С. Гончар. — Москва : Издательство АСТ, 2023. — 320 с.— (Иностранный без репетитора).

ISBN 978-5-17-152460-9

Степан Гончар — автор справочных и учебных пособий по украинскому языку.

Данное издание подойдет всем, кто желает выучить украинский язык и с легкостью понимать украинскую речь. Материал включает основные грамматические темы, полезную лексику для практики разговорной речи, упражнения для тренировки и ответы к ним в конце издания. Наглядные таблицы, большое количество примеров, а также скороговорки и шутки помогут лучше усвоить материал и почувствовать все особенности языка.

Пособие предназначено для широкого круга читателей, желающих выучить украинский язык. Учебный материал ориентирован на начинающих изучать язык и соответствует начальному уровню владения языком.

УДК 811.161.2(075.4)

ББК 81.2Укр-2

УДК 811.161.2(075.4)

ББК 81.2Укр-2

Г65

Гончар, Степан.

Г65 Украинский язык без репетитора. Самоучитель украинского языка / С. Гончар. — Москва : Издательство АСТ, 2023. — 320 с.— (Иностранный без репетитора).

ISBN 978-5-17-152460-9

Степан Гончар — автор справочных и учебных пособий по украинскому языку.

Данное издание подойдет всем, кто желает выучить украинский язык и с легкостью понимать украинскую речь. Материал включает основные грамматические темы, полезную лексику для практики разговорной речи, упражнения для тренировки и ответы к ним в конце издания. Наглядные таблицы, большое количество примеров, а также скороговорки и шутки помогут лучше усвоить материал и почувствовать все особенности языка.

Пособие предназначено для широкого круга читателей, желающих выучить украинский язык. Учебный материал ориентирован на начинающих изучать язык и соответствует начальному уровню владения языком.

УДК 811.161.2(075.4)

ББК 81.2Укр-2

УДК 811.161.2(075.4)

ББК 81.2Укр-2

Г65

Гончар, Степан.

Г65 Украинский язык без репетитора. Самоучитель украинского языка / С. Гончар. — Москва : Издательство АСТ, 2023. — 320 с.— (Иностранный без репетитора).

ISBN 978-5-17-152460-9

Степан Гончар — автор справочных и учебных пособий по украинскому языку.

Данное издание подойдет всем, кто желает выучить украинский язык и с легкостью понимать украинскую речь. Материал включает основные грамматические темы, полезную лексику для практики разговорной речи, упражнения для тренировки и ответы к ним в конце издания. Наглядные таблицы, большое количество примеров, а также скороговорки и шутки помогут лучше усвоить материал и почувствовать все особенности языка.

Пособие предназначено для широкого круга читателей, желающих выучить украинский язык. Учебный материал ориентирован на начинающих изучать язык и соответствует начальному уровню владения языком.

УДК 811.161.2(075.4)

ББК 81.2Укр-2

12+

Учебное издание
Для широкого круга читателей
ИНОСТРАННЫЙ БЕЗ РЕПЕТИТОРА

Гончар Степан
УКРАИНСКИЙ ЯЗЫК БЕЗ РЕПЕТИТОРА.
САМОУЧИТЕЛЬ УКРАИНСКОГО ЯЗЫКА

Заведующий редакцией *К. В. Игнатьев*
Ответственный редактор *П. И. Тарасова*
Дизайн обложки *А. А. Закопайко*
Технический редактор *Н. А. Чернышева, М. С. Караматозян*
Компьютерная верстка *Е. В. Гурьевой*

Подписано в печать 21.10.2022. Формат 84х108/32.
Гарнитура Newton . Печать офсетная. Бумага газетная. Усл. печ. л. 16,80
Тираж экз. Заказ

Произведено в Российской Федерации.
Изготовлено в 2022 г. Изготовитель: ООО «Издательство АСТ»
129085, Российская Федерация, г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 1,
комн. 705, пом. I, этаж 7. Наш сайт: www.ast.ru, e-mail: ask@ast.ru

Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014 (КПЕС 2008);
58.11.1 - книги, брошюры печатные

Ищите новинки редакции Lingua здесь: <https://ast.ru/redactions/lingua/>

«Баспа Аст» ЖШК
129085, Мәскеу қ., Звёздный гулзар, 21-үй, 1-құрылыс, 705-бөлме, I жай, 7-қабат.
Біздің электрондық мекенжайымыз: www.ast.ru
Интернет-дүкен: www.book24.kz
Импортер в Республику Казахстан ТОО «РДЦ-Алматы».
Қазақстан Республикасындағы импорттаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС.
Дистрибьютор и представитель по приему претензий на продукцию в республике
Казахстан: ТОО «РДЦ-Алматы». Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім
бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының өкілі – «РДЦ-Алматы» ЖШС.
Алматы қ., Домбровский көш., 3«а» үй, Б.литері, I кеңсе.
Тел.: 8(727) 2 51 59 90, 91. факс: 8 (727) 251 59 92 ішкі 107;
E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz,
www.book24.kz Тауар белгісі: «АСТ»
Өндірілген жылы: 2022. Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген. Өндірілген
мемлекет: Ресей

12+

Учебное издание
Для широкого круга читателей
ИНОСТРАННЫЙ БЕЗ РЕПЕТИТОРА

Гончар Степан
УКРАИНСКИЙ ЯЗЫК БЕЗ РЕПЕТИТОРА.
САМОУЧИТЕЛЬ УКРАИНСКОГО ЯЗЫКА

Заведующий редакцией *К. В. Игнатьев*
Ответственный редактор *П. И. Тарасова*
Дизайн обложки *А. А. Закопайко*
Технический редактор *Н. А. Чернышева, М. С. Караматозян*
Компьютерная верстка *Е. В. Гурьевой*

Подписано в печать 30.01.2023. Формат 84х108/32.
Гарнитура Newton. Печать офсетная. Бумага офсетная. Усл. печ. л. 16,80.
Доп. тираж экз. Заказ

Произведено в Российской Федерации.
Изготовлено в 2023 г. Изготовитель: ООО «Издательство АСТ»
129085, Российская Федерация, г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 1,
комн. 705, пом. I, этаж 7. Наш сайт: www.ast.ru, e-mail: ask@ast.ru

Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014 (КПЕС 2008);
58.11.1 - книги, брошюры печатные

Ищите новинки редакции *Lingua* здесь: <http://ast.ru/redactions/lingua>

«Баспа Аст» ЖШК
129085, Мәскеу қ., Звёздный гулзар, 21-үй, 1-құрылыс, 705-бөлме, I жай, 7-қабат.
Біздің электрондық мекенжаймыз: www.ast.ru. Интернет-дүкен: www.book24.kz
Импортёр в Республику Казахстан ТОО «РДЦ-Алматы».
Қазақстан Республикасындағы импорттаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС.
Дистрибьютор и представитель по приему претензий на продукцию
в Республике Казахстан:
ТОО «РДЦ-Алматы» Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша
арыз-талаптарды қабылдаушының өкілі — «РДЦ-Алматы» ЖШС
Алматы қ., Домбровский көш., 3«а» үй, Б литері, I кеңсе.
Тел.: 8 (727) 251 59 90, 91. Факс: 8 (727) 251 59 92 ішкі 107;
E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz, www.book24.kz
Тауар белгісі: «АСТ». Өндірілген жылы: 2023
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген. Өндірілген мемлекет: Ресей
Сертификация — қарастырылмаған

12+

Учебное издание
Для широкого круга читателей
ИНОСТРАННЫЙ БЕЗ РЕПЕТИТОРА

Гончар Степан
УКРАИНСКИЙ ЯЗЫК БЕЗ РЕПЕТИТОРА.
САМОУЧИТЕЛЬ УКРАИНСКОГО ЯЗЫКА

Заведующий редакцией *К. В. Игнатьев*
Ответственный редактор *П. И. Тарасова*
Дизайн обложки *А. А. Закопайко*
Технический редактор *Н. А. Чернышева, М. С. Караматозян*
Компьютерная верстка *Е. В. Гурьевой*

Подписано в печать **30.01.2023**. Формат 84х108/32.
Гарнитура Newton . Печать офсетная. Бумага офсетная. Усл. печ. л. 16,80.
Доп. тираж экз. Заказ

Произведено в Российской Федерации.
Изготовлено в 2023 г. Изготовитель: ООО «Издательство АСТ»
129085, Российская Федерация, г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 1,
комн. 705, пом. I, этаж 7. Наш сайт: www.ast.ru, e-mail: ask@ast.ru

Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014 (КПЕС 2008);
58.11.1 - книги, брошюры печатные

Ищите новинки редакции *Lingua* здесь: <http://ast.ru/redactions/lingua>

«Баспа Аст» ЖШҚ
129085, Мәскеу қ., Звёздный гулзар, 21-үй, 1-құрылыс, 705-бөлме, I жай, 7-қабат.
Біздің электрондық мекенжайымыз: www.ast.ru. Интернет-дүкен: www.book24.kz
Импортёр в Республику Казахстан ТОО «РДЦ-Алматы».
Қазақстан Республикасындағы импорттаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС.
Дистрибьютор и представитель по приему претензий на продукцию
в Республике Казахстан:
ТОО «РДЦ-Алматы» Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша
арыз-талаптарды қабылдаушының өкілі — «РДЦ-Алматы» ЖШС
Алматы қ., Домбровский көш., 3«а» үй, Блитері, I кенсе.
Тел.: 8 (727) 251 59 90, 91. Факс: 8 (727) 251 59 92 ішкі 107;
E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz, www.book24.kz
Тауар белгісі: «АСТ». Өндірілген жылы: 2023
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген. Өндірілген мемлекет: Ресей
Сертификация — қарастырылмаған

Милица Николич

СЕРБСКИЙ ЯЗЫК БЕЗ РЕПЕТИТОРА

Самоучитель сербского языка



**Издательство АСТ
Москва**

УДК 811.163.41(075.4)

ББК 81.2Серб-9

Н63

Николич, Милица.

Н63 Сербский язык без репетитора. Самоучитель сербского языка / М. Николич. — Москва : Издательство АСТ, 2022. — 320 с. — (Иностранный без репетитора).

ISBN 978-5-17-150445-8

Данный самоучитель поможет читателям самостоятельно, без помощи преподавателя овладеть сербским языком на базовом уровне. В 30 уроках рассмотрены основные грамматические темы, полезная лексика для повседневного использования, слова для запоминания по темам. В каждом уроке есть упражнения для успешного закрепления пройденной темы, ответы на которые расположены в конце книги. Материал в пособии изложен максимально понятно и доступно и сопровождается большим количеством наглядных таблиц.

Пособие предназначается для широкого круга читателей, желающих изучить сербский язык самостоятельно.



Учебное издание

Для широкого круга читателей

ИНОСТРАННЫЙ БЕЗ РЕПЕТИТОРА

УДК 811.163.41(075.4)

ББК 81.2Серб-9

Николич Милица
СЕРБСКИЙ ЯЗЫК БЕЗ РЕПЕТИТОРА.
САМОУЧИТЕЛЬ СЕРБСКОГО ЯЗЫКА

Заведующий редакцией *К. В. Игнатъев*, Ответственный редактор *П. И. Тарасова*, Дизайн обложки *А. А. Воробьева*, Технический редактор *Н. А. Чернышева*, Компьютерная верстка *И. В. Гришин*.

Подписано в печать 15.08.2022. Формат 84х108/32. Гарнитура Newton. Печать офсетная. Бумага газетная. Усл. печ. л. 16,80. Тираж экз. Заказ .

Произведено в Российской Федерации. Изготовлено в 2022 г. Изготовитель: ООО «Издательство АСТ» 129085, Российская Федерация, г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 1, комн. 705, пом. I, этаж 7

Наш сайт: www.ast.ru, e-mail: ask@ast.ru

Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014 (КПЕС 2008);

58.11.1 - книги, брошюры печатные

Ищите новинки редакции Lingua здесь: <https://ast.ru/redactions/lingua/>

«Баспа Аст» ЖШК. 129085, Мәскеу қ., Звёздный гулзар, 21-үй, 1-құрылыс, 705-бөлме, I жай, 7-қабат.

Біздің электрондық мекенжайымыз: www.ast.ru • Интернет-дүкен: www.book24.kz

Импортёр в Республику Казахстан ТОО «РДЦ-Алматы».

Қазақстан Республикасындағы импорттаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС.

Дистрибьютор и представитель по приему претензий на продукцию в Республике Казахстан: ТОО«РДЦ-Алматы» Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының өкілі — «РДЦ-Алматы» ЖШС Алматы қ., Домбровский көш., 3«а» үй, Б литері,

1 кенсе. Тел.: 8 (727) 251 59 90,91. Факс: 8 (727) 251 59 92 ішкі 107;

E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz, www.book24.kz

Тауар белгісі: «АСТ». Өндірілген жылы: 2022. Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Өндірілген мемлекет: Ресей.

ISBN 978-5-17-150445-8

© Николич М., 2022

© ООО «Издательство АСТ», 2022

Предисловие

Сербский язык (srpski jezik / srpski jezik) относится к южнославянской подгруппе славянских языков. Является официальным языком Республики Сербия и одним из трёх официальных языков Боснии и Герцеговины, Черногории и Косово. Небольшая группа носителей живёт также в США, Швеции, Канаде и ряде стран Западной Европы. Общее число носителей сербского языка в мире — около 10 млн. чел.

К особенностям сербского языка относятся:

- сложная система глагольных форм;
- использование для письма как кириллицы (вуковица), так и латиницы (гаевица);
- наличие звательного падежа;
- наличие слов, в которых отсутствуют гласные: **трк (trk)** («площадь»), **смрт (smrt)** («смерть»);
- отсутствие редуцирования гласных и смягчения согласных;
- самая распространённая буква Ч представлена в двух вариантах: твёрдом (Чч — Їѣ) и мягком (Ђђ — Ђџ).

Древнейшие известные памятники на сербском языке относятся к XII в.

Сербия (Республика Сербия; Република Србија /Republika Srbija) — небольшое государство в Юго-Восточной Европе в центральной части Балканского полуострова. На севере граничит с Венгрией, на северо-востоке — с Румынией, на востоке — с Болгарией, на юге — с Северной Македонией, на западе — с Хорватией и с Боснией и Герцеговиной. Столицей является крупнейший город страны Белград (Београд/Beograd) — один из наиболее древних городов в Европе. Современная Сербия образовалась в результате Югославии.

На территории Сербии расположены древние крепости, соборы, монастыри, которые привлекают туристов со всех стран мира.

УРОК 1

Фонетика и правописание

Сербский алфавит насчитывает 30 букв; ниже показаны однозначные соответствия между буквами кириллицы и латиницы. В данном учебнике для отражения современной лингвистической ситуации и облегчения восприятия сербских текстов используются обе системы письма.

СЕРБСКИЙ АЛФАВИТ АЗБУКА			
Кириллица (Српска ћирилица)	Латиница (Гајева лати- ница)	Назва- ние	Произно- шение
А а	A a	а	[а]
Б б	B b	бе	[б]
В в	V v	ве	[в]
Г г	G g	Ге	[г]
Д д	D d	де	[д]
Ђ ђ	Đ đ	ђе	мягкое [дж], [джь]
Е е	E e	е	[э]
Ж ж	Ž ž	же	[ж]
З з	Z z	зе	[з]
И и	I i	и	[и]

Окончание таблицы

Кириллица (Српска ћирилица)	Латиница (Гајева лати- ница)	Назва- ние	Произно- шение
Ј ј	J j	је	[й]
К к	K k	ка	[к]
Л л	L l	ле	[л]
Љ љ	Lj lj	ље	[ль]
М м	M m	ме	[м]
Н н	N n	не	[н]
Њ њ	Nj nj	ње	[нь]
О о	O o	о	[о]
П п	P p	пе	[п]
Р р	R r	ре	[р]
С с	S s	се	[с]
Т т	T t	те	[т]
Ђ ђ	Ć ć	ће	мягкое [ч]
У у	U u	у	[у]
Ф ф	F f	фе	[ф]
Х х	H h	ха	[х]
Ц ц	C c	це	[ц]
Ч ч	Č č	че	твёрдое [ч], [тш]
Џ џ	Dž dž	џе	твёрдое [дж]
Ш ш	Š š	ша	[ш]

По сравнению с русским алфавитом, в вуковице отсутствуют буквы Ёё, Йй, Щщ, Ъъ, Ыы, Ьь, Ээ, Юю, Яя, но используются шесть дополнительных букв: Јј, Ђђ, Љљ, Њњ, Ћћ, Џџ.

Сербский язык без репетитора

Гајева латиница	Српска ћирилица	Название	Произноше- ние
A a	А а	a	[a]
B b	Б б	be	[б]
C c	Ц ц	ce	[ц]
Č č	Ч ч	če	твёрдое [ч], [тш]
Ć ć	Ћ ћ	ć	мягкое [ч]
D d	Д д	de	[д]
Dž dž	Џ ѓ	dže	твёрдое [дж]
Đ đ	Ђ ј	đe	мягкое [дж], [джь]
E e	Е е	e	[э]
F f	Ф ф	ef	[ф]
G g	Г г	ge	[г]
H h	Х х	ha	[х]
I i	И и	i	[и]
J j	Ј ј	jot	[й]
K k	К к	ka	[к]
L l	Л л	el	[л]
Lj lj	Љ љ	elj	[ль]
M m	М м	em	[м]
N n	Н н	en	[н]
Nj nj	Њ њ	enj	[нь]
O o	О о	o	[о]
P p	П п	pe	[п]
R r	Р р	er	[р]

Окончание таблицы

Гајева латиница	Српска ћирилица	Название	Произношение
S s	С с	es	[с]
Š š	Ш ш	eš	[ш]
T t	Т т	te	[т]
U u	У у	u	[у]
V v	В в	ve	[в]
Z z	З з	ze	[з]
Ž ž	Ж ж	že	[ж]

Правила произношения

Буква **Ђђ (Đ đ)** произносится как [дж].

Буква **Ее**: в начале слова и после гласных произносится как [э], после согласных произносится как [е].

Буква **Јј**: в начале слова и после гласных произносится как [й], после согласных обозначает мягкость.

Буква **Љљ (Lj lj)**: произносится как [ль].

Буква **Њњ (Nj nj)**: произносится как [нь].

Буква **Оо**: в начале слова и после гласных произносится как [о], после согласных произносится как [ьо].

Буква **Ћћ (Ć ć)**: произносится мягче, чем [ч].

Буква **Уу (U u)**: произносится как [у].

Буква **Фф (F f)**: после букв а, е, и (i) произносится как [в], в остальных случаях произносится как [ф].

Буква **Чч (Č č)**: произносится твёрже, чем ħ.

Буква **Џџ (Dž dž)**: произносится как [дж].

Буквосочетания

буквосочетание		произношение
ћирилица	латиница	
ља	lja	[ля]